

Первый раз в России

Антье и её русская подруга

Ты знаешь Антье и её русскую подругу? Нет? Ну, ничего. Антье живёт в Грайфсвальде. Это небольшой город на северо-востоке Германии. Антье 15 лет. Она ученица 9-го класса гимназии. У Антье хорошие оценки по всем предметам, но особенно она любит русский язык. У Антье есть русская подруга. Её зовут Таня. Ей тоже 15 лет. Таня живёт в Москве. Она живёт в большом доме на Новом Арбате. Таня – настоящая москвичка. Она ходит в восьмой класс школы № 23. Антье и Таня уже два года дружат через Интернет. И Антье хочет поехать по школьному обмену в Москву.



12 **дружить** befreundet sein – 13 **школьный обмен** Schüleraustausch

Антье дома. Она сидит за столом и работает на компьютере. Вдруг что это? Новый e-mail? Из России? Антье читает e-mail, ей пишет учительница школы, в которой учится Таня. Это приглашение участвовать в школьном обмене. Антье очень рада. 5
Это была идея её учительницы русского языка в гимназии.

– Мама, где ты? У бабушки в комнате?

– Да, у бабушки.

– Мама, у меня большой сюрприз для тебя. 10

– Какой сюрприз?

– Мама, иди, пожалуйста, ко мне! Смотри – это e-mail из Москвы.

– От Тани?

– Нет, не от Тани. От Анны Ивановны. Она учительница школы, в которой учится Таня. Анна Ивановна организует школьный обмен с Германией. 15

– И что пишет Анна Ивановна?

– Он приглашает меня на три месяца по обмену в Москву. Классно! Как я рада. Ну, мам, что ты скажешь? 20

– Это, конечно, здорово, но на три месяца!?

– Мама, это только три месяца! Мне уже 15 лет и ты же знаешь, я неплохо говорю по-русски. А потом я ещё лучше буду говорить.

– А где ты будешь жить? 25

– Конечно, у Тани. Она приглашала меня уже два раза.

Через два месяца. Аэропорт, Москва

Антье в аэропорту в Москве. А где же Таня и её мама? Что делать? Звонить? 30

– Алло... Слушаю.

– Это Таня?

– Антье – это ты? Извини, мы будем через 2 минуты. Мы уже в аэропорту. Мы почти 3 часа стояли в пробке. Ужас! А вот и ты! Я тебя уже вижу.

– Привет!

– Извини, Антье, на улице идёт снег, везде пробки. Мы выехали из дома в 3 часа, а сейчас уже 7. Ужас! А это моя мама Ирина Михайловна.

– Здравствуй, Антье! Добро пожаловать в Москву! Ну, что, девочки, идём?

E-mail Лизе

Привет, Лиза!

Как я тебе обещала, пишу e-mail по-русски. В Москве мне очень нравится. Это красивый и очень, очень большой город! Здесь так много людей и все куда-то бегут!

Все в семье Лариных очень симпатичные и интересные люди. Мы очень хорошо понимаем друг друга.

Таня живёт вместе с мамой, папой и сестрой. У них небольшая квартира, три маленькие комнаты. Родители спят в одной комнате, а Таня с сестрой во второй комнате. Эти три месяца я буду спать в комнате девочек, а они будут жить в гостиной. Папа Тани – учитель в школе. Мама работает продавщицей в бутике. Ольга, сестра Тани – студентка. Она учит математику в университете. Мне особенно нравится в семье Тани, как все помогают друг другу.

5 **езде** überall – 6 **выехать** herausfahren, losfahren – 12 **обещать** versprechen – 15 **куда-то** irgendwohin – 15 **бежать** laufen, rennen

Таня и Ольга занимаются спортом и музыкой. Они катаются на скейтборде и играют на гитаре. Их мама играет на пианино. Все в семье любят ходить в театр и заниматься спортом. Они любят читать стихи Пушкина, смотреть французские фильмы, ходить на балет, а по выходным они часто ходят играть в волейбол. А ещё им очень интересно знать, как живут люди в Германии. Чем они занимаются в свободное время, какие проблемы у них есть, как они решают эти проблемы. Я с удовольствием отвечаю на вопросы Лариных, только я, к сожалению, их не всегда понимаю.

И отвечать на вопросы мне иногда очень сложно. Хорошо что у меня есть смартфон. Но, к сожалению, он не всегда решает мои проблемы.

А ещё Ларины любят ходить в гости и приглашать гостей домой, поэтому они часто приглашают в гости друзей спонтанно, «просто так». И что интересно, если русские приглашают в гости, они всегда делают праздничный стол. Всегда готовят много еды и потом очень долго сидят за столом.

Желаю тебе всего хорошего,

Целую,
Антъе

5

10

15

20

25

25 еда Essen

4

Приглашение на день рождения

Скоро у подружки Тани день рождения. Подругу зовут Нина. Как обычно она приглашает друзей из класса на вечеринку. Вечеринка будет у неё дома в субботу. Таня и Антье очень рады вечеринке. 5

– Таня, сколько раз ты уже была на дне рождения Нины?

– Уже три раза.

– Как там было? Интересно?

– У неё всегда очень интересно и весело. Мама Нины очень вкусно готовит и всегда делает огромный и очень вкусный торт! Мы слушаем музыку, танцуем и устраиваем конкурсы. 10

– Таня, а у тебя уже есть подарок для Нины?

– Нет. А у тебя? 15

– Я хочу подарить ей календарь «Достопримечательности Грайфсвальда». Как ты думаешь, это хороший подарок для Нины?

– Конечно, хороший! А я хочу подарить ей косметику. 20

В ГУМе

Таня хочет купить подарок для Нины, поэтому они с Антье идут в ГУМ.

– Я слышала, что русские суеверные, и что есть вещи, которые нельзя дарить. Это правда? 25

– Да, русские очень суеверные. Не принято дарить фигурки птиц, часы или кошелёк.

10 **весело** fröhlich – 11 **огромный** riesig – 13 **устроить** veranstalten –
13 **конкурс** Wettbewerb – 24 **суеверный** abergläubisch – 25 **вещь** f. Sache,
Ding – 26 **принято** üblich – 27 **фигурка птиц** Vogelfigur – 27 **часы** Uhr –
27 **кошелёк** – Geldbörse

Таня покупает CD с поп-музыкой любимой группы Нины и косметику. Потом девушки идут к киоску купить цветы.



- Какие цветы любит Нина?
- Она любит розы и орхидеи. Поэтому я куплю 5
Нине белую орхидею. А ты, Антье?
- Я куплю ей четыре жёлтые розы.
- Это плохая идея, Антье. В России, люди всегда
дарят нечётное количество цветов, это значит один,
три, пять, а не четыре. 10
- Ой, я этого не знала. Спасибо. Тогда, я куплю три
розы.
- Продавщица цветов – мама моей хорошей
подруги.
- Здравствуйте, Елизавета Петровна! Мне, 15
пожалуйста, белую орхидею.
- Смотри, какая красивая орхидея у меня есть.
- Да, она очень красивая.
- 120 рублей.
- Вот, пожалуйста. 20
- Спасибо.

2 девушка Mädchen (ab 15 J.) – 9 нечётное количество ungerade Anzahl

Антъе хочет купить розы для Нины.

- Есть у вас красные розы?
- Вот, смотри. Как тебе нравятся эти розы?
- Они очень красивые. Дайте мне, пожалуйста, три.
- С тебя 180 рублей.
- Вот, пожалуйста. До свидания!

5

В метро

Таня и Антъе купили подарки для Нины и идут к метро.

- Я люблю покупать подарки в ГУМе. Мне нравится и здание и атмосфера.

- Да, мне тоже понравилось, вот только русские продавцы улыбаются не так часто как продавцы у нас в Германии.

- Не все знают, что в России непринято улыбаться людям «просто так». Это, может быть, нехорошо для имиджа, но это наш менталитет.

- Ясно. А далеко ещё до «Охотного Ряда»?

- Недалеко. Видишь букву «М»?

- Вижу.

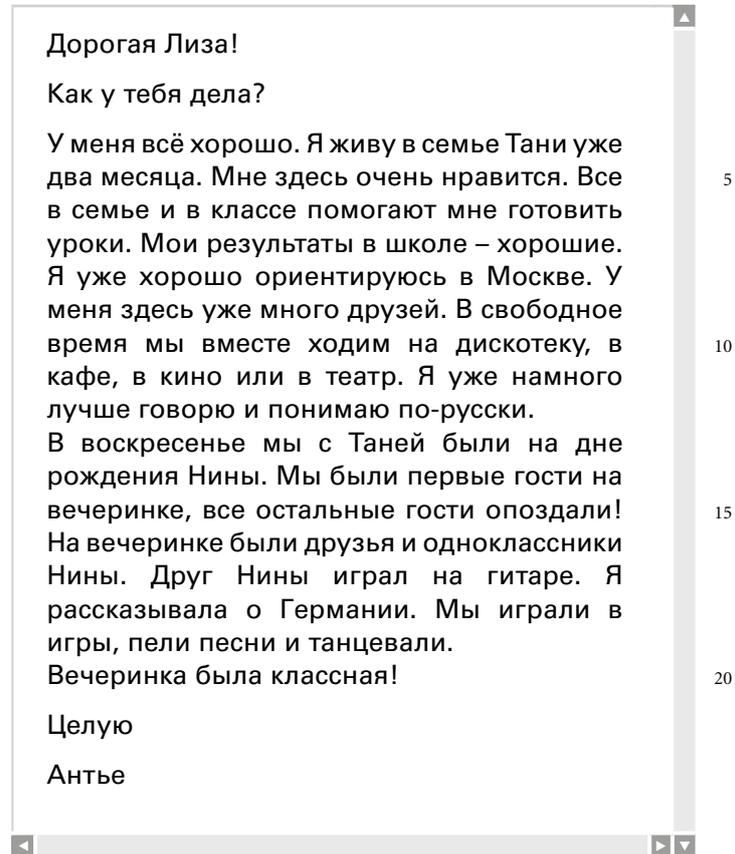
- «М» значит метро. Сначала мы доедем до «Библиотеки Ленина», а потом дальше до «Арбатской». Я люблю ездить на метро. Там нет проблемы с пробками. Можно слушать музыку или читать книгу.

20

13 **улыбаться** lächeln – 15 **непринято** nicht üblich – 21 **доехать до** + Gen. fahren (bis)

7

E-mail Лизе



Дорогая Лиза!

Как у тебя дела?

У меня всё хорошо. Я живу в семье Тани уже два месяца. Мне здесь очень нравится. Все в семье и в классе помогают мне готовить уроки. Мои результаты в школе – хорошие. Я уже хорошо ориентируюсь в Москве. У меня здесь уже много друзей. В свободное время мы вместе ходим на дискотеку, в кафе, в кино или в театр. Я уже намного лучше говорю и понимаю по-русски.

В воскресенье мы с Таней были на дне рождения Нины. Мы были первые гости на вечеринке, все остальные гости опоздали! На вечеринке были друзья и одноклассники Нины. Друг Нины играл на гитаре. Я рассказывала о Германии. Мы играли в игры, пели песни и танцевали. Вечеринка была классная!

Целую
Антье

15 **остальной** *hier*: anderer – 15 **опоздать** sich verspäten – 19 **песня**
Lied

Антье и её русская подруга

1 Ответьте на вопросы: Кто? Где? Что?

– Кто? Антье – немецкая ученица

– Где? дома, в Грайфсвальде (на северо-востоке
Германии)

– Что? Антье получает e-mail из России. Ей
пишет учительница школы, в которой учится
русская подруга Таня. Это приглашение в Москву
по школьному обмену.

2 Ergänzt die Visitenkarten der beiden Mädchen in
der jeweiligen Muttersprache.

Name: Antje

Wohnort/Land: Greifswald/Deutschland

Alter: 15 Jahre

Schule/Klasse: Gymnasium/9. Klasse

имя: Таня

город/страна: Москва/Россия

возраст: 15 лет

школа/класс: №23, 8-й класс

3 Findet im Text die sinngemäßen russischen Entsprechungen für:

– über das Internet befreundet sein

– дружить через Интернету

– nach Russland fahren wollen

– хотеть поехать в Россию

– die e-mail lesen – читать e-mail

– Lehrerin an Tanjas Schule

– учительница школы, в которой учится Таня

– für 3 Monate nach Moskau einladen

– приглашать на три месяца в Москву

– bei Tanja wohnen – жить у Тани

4 Перескажите текст со словами из задания 3).

У Антье есть русская подруга. Её зовут Таня.

Они дружат через Интернет и Антье хочет

поехать в Москву. Антье дома и читает e-mail

из России. Русская учительница школы, в которой

учится Таня, приглашает Антье на три месяца

в Москву. Антье хочет/будет жить у подруги

Тани.

Через два месяца. Аэропорт...

5 Почему Антье в аэропорту, а Тани там нет?

В Москве идёт снег. Таня с мамой 3 часа стояли в
пробке. (Они опаздывают.)

E-mail Лизе

- 6** *Schreibt aus Tanjas Sicht über die eigene Familie. Nutzt auch die Informationen aus Kapitel 1.*

Привет, меня зовут Таня Ларина. У меня есть мама, папа и сестра Ольга. Мы живём в большом доме на Новом Арбате в Москве. Наша квартира небольшая.

Мой папа – учитель в школе, а моя мама продавщица в бутике. Моя сестра – студентка математики в университете.

Наша семья любит музыку, стихи Пушкина, французские фильмы, ходить в театр и заниматься спортом/волейболом. Мы всегда помогаем друг другу. У нас сейчас живёт девушка из Германии. Антье – моя подруга. Она у нас в гостях по обмену на три месяца.

**Приглашение на день рождения/
В ГУМе/В метро**

Ответьте на вопросы.

- 7** *Почему Антье и Таня идут в ГУМ?*

Подруга Тани пригласила Антье и Таню на вечеринку. У неё/Нины день рождения. Антье и Таня хотят купить подарок для Нины в ГУМе.

8 Чем они занимаются в центре города?

Они покупают CD с поп-музыкой любимой группы Нины и косметику в ГУМе. Потом они идут к киоску, где работает мама подруги Тани. У Елизаветы Петровной девушки покупают цветы на день рождения Нины.

9 Was erfahrt ihr über Aberglauben und die Mentalität der russischen Menschen?

Russische Menschen sind abergläubisch. Deshalb ist es nicht üblich bestimmte Sachen zu verschenken, z.B.: Vogelfiguren, Uhren oder Geldbörsen. In Russland ist es nicht üblich, das Verkäufer/innen einfach so jemanden anlächeln. (Ihre) Ernsthaftigkeit gehört zur Mentalität der russischen Menschen.

10 Почему москвичи любят ездить на метро?

Москвичи любят метро, потому что там нет проблемы с пробками, как на улицах. В метро можно сидеть, слушать музыку или читать книги.

Имейл Лизе

11 *Правильно или нет? Исправьте ошибки.*

	да	нет
а) Антье читает e-mail из Германии.		x
б) Она пишет о дискотеке в школе.		x
в) Таня и Антье были на вечеринке.	x	
г) Друг Нины пригласил её на день рождения.		x
д) Таня и Антье были первые гости на вечеринке.	x	
е) Вечеринка Антье не понравилась ¹ .		x

После чтения

12 *Welche Aussagen gehören zu welcher Person? Formuliere zu jeder Person mindestens einen russischen Satz.*

Антье Таня Ольга Лиза Анна Ивановна

Елизавета Петровна Ирина Михайловна Нина

продавщица девушка из Грайфсвальда

день рождения москвичка и подруга Антье

студентка учительница немка подруга Антье

организатор школьного обмена подруга Тани

подруга Лариных мама Ольги и Тани сестра Тани

¹ понравиться → нравиться

Антъе – немка, девушка из Грайфсвальда./

Антъе – немка. Она девушка из Грайфсвальда.

Таня – москвичка и подруга Антъе./ Таня –
москвичка. Она подруга немецкой ученицы Антъе.

Ольга – сестра Тани, студентка. Она студентка
в университете.

Анна Ивановна – учительница, организатор
школьного обмена./ Учительницу Тани зовут

Анна Ивановна. Она организует школьный обмен.

Нина – подруга Тани./ Русскую подругу Тани
зовут Нина. У неё день рождения.

Елизавета Петровна – мама подруги Тани,
она продащица в киоске.

Ирина Михайловна Ларина – мама Ольги и Тани,
продащица./ Ирина Михайловна Ларина – это
мама Ольги и Тани. Она тоже продащица.

Лиза – немка, подруга Антъе./ Лиза – немка.

Её подругу зовут Антъе. Антъе ей пишет e-mail
из Москвы.

13 Через 3 месяца. Последние минуты в аэропорту в Москве. Was sagen Antje, Tanja und deren Mutter zum Abschied?

individuelle Lösung:

Спасибо вам за всё! Приглашаю вас в Германию.

Антъе

*Антъе, я жду тебя в Германии.
Ты моя любимая подруга!
Всего хорошего!*

Таня

До свидания! Позвони нам из Грайфсвальда! Желаю всего доброго!

Ирина Михайловна